

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبان
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آتونه سی بکری بش غروشدر .
آتونه اجرتی برینه پوسته پولی قبول
ابدیلیر . مرکزى شمديك باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکی افندیك
دکایدیر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در . ۵ شمديك پنجشنبه کونلری نشر اولنور ۱۷ ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

اولان مائر خوارق نمادن اولقی اوزره
پارسدہ تاسیس ایدیلوب نیسان افرنجینک
اون دردیته مصادف اولان کچن جمعه
ایرتسی کونی رسم کشادی اجرا قلنان
سرکینک چین کشادنده فرانسه تجارت
ناظری موسیو میلان طرفسدن ایراد
ایدلن بولنان نطق بین الملل دوام ایدن
مجادلات صناعیه و تجاریه سوقیله ساحه
قون و صنایعهده حصوله کان ترقیاتک
درجات و تاثیراتی ارايه ایدن شایان حفظ
و اتقان و نایق مهمه دن اولمسیله شورابه
درجی مناسب کورولمشدر :

خلاصه نطق

سرکی قومیسری موسیو آلفرد
بیقرار ایلهمعاونرینک اثر غیرت و همترلیله
وجود بولان شو خارق العاده انری بوکون
سزه تقدیم ایدیورم . بوخارقه بی وجوده
کترین، صنعتکار، مهندس، ملزم و هنر-
ورانک اسامیسی دفتر دن اخراج ایدم جک
اولسه یك بیوک عدالتسزک ایتمش
اوله جنم طبعیدر . یونلرله برابر لایم
اهل سنی و عملک دست مهارتکارانه لرله
وجود بولوب اوسته لرینه سزوارنجین
مهندس لرینه نادرالامثال مدیر لرینه ،
متواضعانه، غیسورانه سنی و غیرت لری
سایه سنده تشکرات عامه بی جلب ایدن
او محترم ذاتلرک مدح و تناسی ده یاد
ایلم .

بتون حکومت فرانسهده شو بنای
جسمیمده اجتماع ایدلی . حکومتسزک
دعوتنه اجابت بیوران حکمدارانه، عرض
تشکرات و منتداری ایدرک وظیفه مهما-
ننوازیسی ایفا ایلم .

اوج نسل طرفنده واصل مرتبه
نبوت اولان تدقیقات و تحولاتک درجه بی
شو یوز سنه لک سرکی به عطف لحاظه
دقتله آکلاشیله بیایر .

بر زمان کله جکدرکه بو سنلک حاوی
اولدینی خزان صنایعه بی بدن دها زیاده
وقوف نامی اولانلر، بیسلدیرم جکدری
جهتله بن بالکز یوز سنه طرفنده عوالم
مادیه نلک نه قدر تحولاته اوغرادینی
درخاطر ایتدیرمک ایسترم .

بو تحولات اقتصادی نلک وسعتی
تصوردن کات اظهار عجز ایدیور .
قوای طبیعه نلک بجه مزده اصل زبون
اوله رق عرض مطاوعت ایتدیکنی کوردک .
بخار ، الکتریک ، امرمزه منقصاد برر
خدمتکاره منقلب اولدقلری جهته
شرائط حیاتیه بی دکشیدیردیلر ؛ دهر

جلیک دن عضولر ، ات وکیکن عضولری
دفع ایدرک مقامه قائم اولدی . انسانلر
آرمنده نه قدر بیوک تحولات وقوعه
کلدی ؟ مسافات غیب اوله جق درجهده
آزالدی اولجه کونلر هفته لره محتاج اولان
مسافات برقاج ساعت طرفنده طی اید .
یایور . باستورک سنوحت فکریه سنی
شرقی هیج برشی اخلال ایدم من فن
جراحی و طبابتک قدرتی یوز کره زیاده .
لشیدردی . خسته لقی اساندن توقیف
و تجرید ایدلدی شهرلره مستولی اوله رق
انسانلری خاک هلاکه سرن ، امراض
مستولیله ، یقین بر زمانده حکایه حالسه
منقلب اوله رق اجرای تأثیر و عملدن
ساقط اوله جقدر .

اشته فن ، خارق العاده بر اسراف
ایله تکثر ایدوب انسانلرک ید مهارتیه
تودیع ایدلیکی وسائط سایه سنده ، قانونلرینه
قوای خارجیه بی تبعیت ایتدیربیور یاخود
آنلرک مضرائندن تحفظ ایدیور و انسا-
نلره افشا ایدلیکی اسراری سایه سنده ،
جمعیات بشریه نلک مادی و معنوی ترقیاتی
موجب اولدی .

بوکون جمعیت بشریه ایدیه جک اک
بیوک خدمت جهله ، سقائه غلبه ایتمکله
اولور .

ضعفا و محتاجین و فقرایه خدمت
و معاونت بوکا نمائی شیرله حصوله کان
ضمان مشترکی ارايه ایدر .

منفعت ، فکر ، حییات کره ارض
اوزرنده طیران ایدن فکر انسانینک
اولادلری کبی یکدیگر یله اتحاد ایدر . اشته
بوکی افکار اجتماعیه نلک بخش ایدلیکی
حسن تأثیر سایه سنده لاهی قوتفرانی
عقد ایدلدی . بو بر باشلانفجدر .

اوت بوکی احوال مناسبات بین الملل
یکدیگرینه دوکوملیدیکنی و احتیاجک
کترتی . مبادله نلک سهولتی سایه سنده برکون
کله جکدرکه بتون کره ارض ساکنلری
مبارزه سنی و غیرتدن بشقه برشی دوشو .
نجه جکدر صاچ و مسالمت عمومیهده تأمین
ایدلمش اوله جقدر .

ای سنی ، ای معزز سنی ، بالکز
سن شرف و شان قزانیورسک سن بزه
تسلیم بخش اولیورسک . سنک آباقلر-
یکلک آلتنده جهل محو اولیور .

خوشه چین اشعار عثمانیه

زنی :
فاش ایدلی آفاقه ینه دلده کی دردی
کوردلکی نه نلک ایتدی بکا چهره زردی

زمینی :

دنیا قاجان [۰] که تازه لوب نو بهار اولور
قانی یاشمله بر یوزی هب لاله زار اولور

حافظ سیروزی :

یاردن که لطف و که اهمالی خوش کورمک کرک
عاشق اولان جمله احوالی خوش کورمک کرک

وصفی :

یارب نولهیدی عالم ایچنده دل اولسه
باری اولورسه هر کوزله مائل اولسه
دل صبر ایدردی و صلک امیدیه هجره
عمرم کبی اجل دخی مستعجل اولسه

وصولی :

اگر دامانکه ایرمزه دستم دار وصالته
الم باقه کده ای سرو سر افرازم قیامتده

وحی :

مهر عالم رخسار کدن آلدی چون بر ذره تاب
حشره دک یانار چراغ کدر سویمز آفتاب

وزنی :

آستانک کورمیه لدن [۰] جوق زمان اولدی بکا
ای درینا خانه حسرت مکان اولدی بکا
جان فدا قیلدم نکارک کله ذارین کورمکه
ای کوکل شاد اول که وصلت رایگان اولدی بکا

وجدی :

بوس شراب ناله کتمز بلای دل
درد اهانه اولور لب دلبر دوی دل

هلالی :

بی یاننده هر کیم که کور برسه - ن برزادک
صانور تصور بریدر بر برده شیرین ایله قهرادک

با صامش دیرلر ارباب ریاضت بقیرینه طاشی
سن ای سنکین دل اول بو ن ضعیفک کل قرن دانی

شعر

روزا ...

— واصف بکه —

جرکابی دیجور سفاخته او .. بر بر ،
بر غور مصیبت ،

بکزر عدمک خنده سته صانکه مزه
آرایش اسجار ایله ، بولوح سقالت ..

[۰] قاجان نه زمان معناسنده مشتمل
بر تعبیر مهجوردر .

[۰] کورمیه لیدن بری مقامنده
قوللانیلمشدر .

طغیان امل جوشش سودا ایله طاشمش ،
بر شعر ملوث .

مسهوف شغف ، کریملی آغوشنه یاتمش ..
بیچاره محنت یتیمور ... عمر ملوث ...

ازمانی بوتون ذوق تباهی کبی غائب ..
آمالی ده معدوم

بر نانیه اولماز بو وجود کندینه صاحب ،
هر ذره سی کر بسته ، فقط کولمکه شکوم ..

همای زاده

ح . تحسین

شعر

سوئجی قیز

لافونین دن مترجم :

برمت . سوت قانی باشنده کی یاصدیق
اوزرینه اییجه برلشیدر مک آرتق ، سالما

شهره کیده بیله جککه امنیت کسب ایتمشیدی .
خفیف و قیصه کیشمش اولدینی حالده سریع

خطوه لرله یوریوردی . ذاتا ، اوساده
فستانی ، او دوز آتاق قابیلرینی او کون

بویه جابق حرکت ایتک ایچون کیمه .
مشیدی ؟ شمعی بو وجهله حاضر لاشمش

اولان بزم سوئجی قیزک نه لر دوشوندیکنی
بیلورمیسکز ؟ باقیکز نه لر دوشونور :

باشنده کی سونی صانیور ، بوندن آقازاندینی
پاره ایل یوز قدر یومورطه آلهرق اوج

طساووغنی ده قولو جقه یه یاتیر بیور ...
صوکره بونلره او قدر دقتلر صرف

ایدیسورکه اونک ایچون عدم موقفیت
امکان خارجنده قالیور . کندنی کشدینه ده

شویله دیور :

— بوه . بنم ایچون اونلرک اطرافنده
جیو جیو بو یونمکدن قولای نه وار ؟ ..

اما براز تلکی قورقوسی اوله جقمش ،
آدم سن ده .. او نه قدر طاووق بوغسه

ینه برضعیف حیوان آله جق قدر سرماییه
براقیر . نه .. بویه بر سرماییه اولدقدن

صوکره بو ضعیف حیوانی سمیرتمک
ایشندن بیله دکدر . بوده یتیمی ، تکرار

صاتارم .. بوسفرده اعلا بیاضی ، صاریلی
پارملر قازانیر و بونلری ده ویره رک برینه

بر اینسک ، برده کوزل طانا آلیرم ..
اوح ! بوکوچک یاورونک ، سورولرک

آرمنده صیجرا دینی سیر ایتکی ده نه قدر
سورورم یا ..

شمعی (برمت) ک یاپدینی کور -
بیورمیسکز ؟ کوزینک اوکند طانانک

خیالی تحیم ایتمش .. کویا قصبه نلک
سورولری آرمنده او پنایه او پنایه جایره